

G-6

Lu·kwé Kátsi? Waha·tú
 -ukwe- -itsyΛ- -atu-
 a man a fish he became

Lu·kwé Tsiwá·kha luwa·yáts waʔthatte·ní· ahsΛ·nÁ kátsi?
 -ukwe- -yat- -atteni- -itsyΛ-
 a man [name] he is called he changed half fish

okhále? u·kwé waha·tú. Wahu·níse? tho nityawÁu
 -ukwe- -atu- -unis- -Λʔ-
 and person he became long ago there it happened

neʔn New York State, tsiʔ tkanaʔalóhale? nu ne káti? wi
 -naʔalohal-
 New York State at skull impaled [name] so

neʔn tho nu tshutakaha·wí· lutoláthehse? i·nú nyehΛ·néhse.
 -hawi- -atolath- -e-
 there when it was time they go hunting far they go

Tho káti? wi layaʔtalátyehse? neʔn Tsiwá·kha yá·yahk niwáshΛ
 -yaʔtalatye- -ashΛ-
 so he is among them [name] six tens

mile nyehΛ·né·se? tahnu wahutyalotúni kΛs nÁ tho yahΛ·néwe.
 -e- -atyalotunyu- -ew-
 miles they go and they set up tents often when there they arrive

Wahatistáthahte? neʔn oʔwá·lu? tsiʔ niyo·lé· nΛ tΛthuthleʔnu·ní·
 -stathaht- -ʔwahl- -le- -athleʔnuni-
 they dried meat until they make packs

nΛ kiʔ aleʔ wi tahuhtΛ·tí· e·só oʔwá·lu? Λwa·tú
 -ahtΛti- -ʔwahl- -atu-
 now again they set out a lot meat it will be possible

tΛthatíhawe? lotihleʔnakéhtΛ? kΛs yakΛ? wi tsiʔ nihonatawÁli
 -haw- -hleʔnakehte- -atawÁly-
 they will carry they have packs on back often they say as they travel

tahnu kaʔi·kál lu·kwé yaʔteholí·wake tsiʔ ok náhteʔ
and this man he is a joker any thing

kwah tsyok thihotnutolyá·tu khaleʔ teshakonaʔkela·níheʔ
various things he jokes about and he mocks them

neʔn tehútkwa atwaʔkanhaʔkéha khaleʔ laoyú·kwa
they dance in the Indian way and his tobacco

tho yaʔthlóyaʔakeʔ otsistá·ke ne katiʔ wahuwahlo·lí·
there he threw in the fire so they told him

tsiʔ yah teyoyánleʔ tsiʔ nihayélha. Yolihowa·nál kál·túheʔ
that it is not good how he does it important matter it means

nál tho ní·yót tsiʔ nu ʔhutlihwahtátyehte. Loti·yál kátiʔ tsiʔ nu
when that way there they carry out a ceremony they have where

nihutolishʔtákhwaʔ kayhuhákta ne kátiʔ wi nál kiʔ aleʔ tho nú
they use it to rest by the river so again there

nishʔ·né· okhnaʔ kwi wahutolishʔ wahatihlotúni
they go and they rested they smoked

latikalatúnyuheʔ sál okhnaʔ neʔn Tsiwá·kha kayhuhákta
they tell stories also and [name] by the river

tho yaháti nál kiʔ né· wahatatyuʔkwátaʔahseʔ laonu·náwál
there he sat then he filled with tobacco his pipe

okhnaʔ tho yahó·sálhseʔ kayhúhaku. Yah tho teʔyohno·tés
and there he dropped it in the river not there is it deep

kwah aʔnyó ayé·sko nʌ kwi sahakó·na tho ne wahunuwi·léhte.
 -ʔskw- -kohn- -nuwileht-
 as though one would drown so he went after it then he disappeared

Oná kwi neʔn lutaloʔshúha tho yah tehatikánle kátsaʔ nu
 -atalo- -kahnle-
then *his friends* *there not do they see* *where*

nusahoké·tote_{-keʔtot-} yah kiʔ kánike, kwah kiʔ tho úhtu neʔn lu·kwé.
he would come up not anywhere just it was gone the man

NΛ kiʔ wi sahuwayaʔti:sákeʔ	kayhuhaktúti	wahΛ·nélheʔ
-yaʔtisak-	-wyhuh-	-elhe-
<i>then</i>	<i>they looked for him more</i>	<i>along the river</i>
		<i>they thought</i>

tho úhte? tho yΛshoké·tote khále? kwi ne o·nÁ
 -keʔtot-
there maybe he will reappear and then

wahuʔnikúlyahke	oːnʌ kwi tho tahutuːkóhte.	Kwah kwi
<i>-aʔnikulyaʔk-</i>	<i>-atukoht-</i>	
<i>they gave up</i>	<i>then they passed on</i>	<i>just</i>

tsyóhslat	tsiʔ náheʔ	nʌ kiʔ aleʔ wi	tho latihleʔnotúti
<i>-ohsl-</i>			<i>-hleʔnotutye-</i>
<i>one year</i>	<i>since</i>	<i>then again</i>	<i>there they are packing</i>

[illegible]

Okhna? káti? wi	waʔthati·táne?	o·nÁ ki? ale? wi	wahutolísh <u>Λ</u>
	-taʔ-		-atolish _Λ -
<i>and so</i>	<i>they stopped</i>	<i>then again</i>	<i>they rested</i>

okhna? kwi tsi? o·nʌ wahatikhw_Λ·táhn̩e. Ne sahuwathlo·lí·
 -khw_Λtá?- -athloli-
and when they finished eating they talked about him

kaʔi·kɐ́ lanik^Λhtluha? Tsiwá·kha okhnaʔ ne tho sahatkeʔto·tΛ.
 -nik^Λhtlu- -atkeʔtot-
this young man [name] and then he reappeared

NΛ kwi	tusahatithalúni	né· káti?	washakohlo·lí·	tsi? niyawÁu
	-thalunyu-		-hloli-	-Λ?
<i>then</i>	<i>they talked thing over</i>	<i>so</i>	<i>he told them</i>	<i>how it happened</i>

neʔ	thó	ne	tsiʔ	lotyaʔ	tahtú·u	kál·tho.	Wahál·luʔ	thi·kál
				-atyaʔ	tahtuʔ-		-ihlu-	
when			he	had	disappeared	here	he	said that

“Tshukwá·słhse?	kanu·náwΛ	yu·kwé	teyóhkwaΛ
-aʔsΛʔ-	-nunawΛ-	-ukwe-	-hkw-
<i>when I dropped it</i>	<i>the pipe</i>	<i>a woman</i>	<i>she picked it up</i>

ne káti? sakyanáhawe?	tho yahá·kewe?	tsi? nu nitkutinákeh <u>le</u>
-yanahaw-	-ew-	-nakle-
so I followed her	there I arrived	where they live

yotinuhsotú tsyok nu.	Né· káti? yukninyá·ku	skayá·tat
-nuhsotu-	-nyaʔk-	-yaʔtat-
they had house around	so we were married	one of them

ahsΛ·nÁ	u·kwé	okhaleʔ	kÁtsiʔʔ	kháleʔ	neʔn laulhá
	-ukwe-		-ítsyΛ-		-ulha-
<i>half</i>	<i>person</i>	<i>and</i>	<i>fish</i>	<i>and</i>	<i>he himself</i>

tho ki? uni né	nihayelu?tó·tΛ.	WahΛ·lu?	“TákΛ nuwΛ·tú
	-yelu?to?tΛ-	-ihlu-	
<i>so even</i>	<i>he had that kind of body</i>	<i>he said</i>	<i>don't ever</i>

úskah ne ʎyetshiná·tuke tsi? náhte? yúkyats.” okhale?
 -naʔtu- -yat-
one you will name them what I am called and

washakohlo·lí· tsiʔ ne kwi onλ yeskλha tsiʔ tλshu·tátk_Δ.
-hloli- -atatk_Δ-
he told them that now is the last that they will see each other